



HA's Support to Patients of Ethnic Minorities

Interpretation Services

In the course of treatment process, patients and HA staff may need interpretation service to facilitate their communication. Both patients and HA staff may request the hospital or clinic concerned to arrange interpretation service for health care services. When interpretation service is required, it can be arranged in advance by schedule or ad hoc basis, whichever appropriate to facilitate the communication between patients and HA staff. Example of cases, for which scheduled service is more appropriate include patients with medical appointment at the specialist and general outpatient clinic services; whereas ad hoc service would be suitable for admission during emergency.

In addition to interpretation service, materials designed for enhancing communication with patients include standard response cue cards, patient information sheets containing information of common diseases and consent forms. These materials are available in Chinese, English and other languages including Arabic, Bahasa Indonesia, Bengali, French, German, Hindi, Japanese, Korean, Malay, Nepali, Portuguese, Punjabi, Sinhala, Spanish, Tagalog, Thai, Urdu and Vietnamese. Patients can indicate to HA staff their own languages by referring to the home countries flags / sign language poster shown below.

ਅਲਪ ਸੰਖਿਅਕ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਏਚ.ਏ ਸਹਾਇਤਾ

ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸੇਸ

ਜੇ ਇਲਾਜ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਮਰੀਜ਼ ਅਤੇ HA ਸਟਾਫ਼ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗੱਲਬਾਤ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਲਈ ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਦੋਨੋਂ ਮਰੀਜ਼ ਅਤੇ HA ਸਟਾਫ਼ ਹਸਪਤਾਲ ਜਾਂ ਕਲੀਨਿਕ ਨੂੰ ਹੇਲਥ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸਾਂ ਲਈ ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ ਦਾ ਬੰਦੋਬਸਤ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ ਦੱਸ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਜਦੋਂ ਵੀ ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦੀ ਬੰਦੋਬਸਤ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਐਡਹੋਕ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਅਤੇ HA ਸਟਾਫ਼ ਵਿਚਾਲੇ ਗੱਲਬਾਤ ਨੂੰ ਸਹੂਲਤ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗਾ/ਕਰੇਗੀ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਦੇ ਉਦਾਹਰਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਸੂਚੀਬੱਧ ਸਰਵਿਸ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਚਿਤ ਹਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਪੇਸ਼ਲਿਸਟ ਕੋਲੋਂ ਮੈਡੀਕਲ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਵਾਲੇ ਮਰੀਜ਼ ਅਤੇ ਆਮ ਬਾਹਰੀ ਮਰੀਜ਼ ਕਲੀਨਿਕ ਸਰਵਿਸਾਂ; ਜਦਕਿ ਐਡਹੋਕ ਸਰਵਿਸ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਦੌਰਾਨ ਭਰਤੀ ਕਰਨ ਲਈ ਉਚਿਤ ਹੋਵੇਗੀ।

ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ ਦੇ ਇਲਾਵਾ, ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਨੂੰ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਡਿਜ਼ਾਈਨ ਕੀਤੀਆਂ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਮਾਨਕ ਪ੍ਰਤੀਕਿਰਿਆ ਸੰਕੇਤ ਕਾਰਡ, ਮਰੀਜ਼ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ੀਟ ਜਿਸ ਵਿਚ ਆਮ ਬੀਮਾਰੀ ਦੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਰਜ਼ਾਮੰਦੀ ਫਾਰਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਚੀਨੀ, ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਅਰਬੀ, ਬਰਾਜ਼ਾ ਇੰਡੋਨੇਸ਼ੀਆਈ, ਬੰਗਾਲੀ, ਫ੍ਰੈਂਚ, ਜਰਮਨ, ਹਿੰਦੀ, ਜਾਪਾਨੀ, ਕੋਰੀਆਈ, ਮਾਲੇ, ਨੇਪਾਲੀ, ਪੁਰਤਗਾਲੀ, ਪੰਜਾਬੀ, ਸਿੰਹਲਾ, ਸਪੇਨਿਸ਼, ਟੈਗਲੋਗ, ਥਾਈ, ਉਰਦੂ ਅਤੇ ਵਿਅਤਨਾਮੀ ਸਮੇਤ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਮਰੀਜ਼ ਹੇਠ ਦਿਖਾਏ ਆਪਣੇ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਝੰਡੇ/ਸੰਕੇਤ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪੋਸਟਰ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਾਸਤੇ HA ਸਟਾਫ਼ ਨੂੰ ਨਿਰਦੇਸ਼ਿਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

Currently, interpretation service is provided mainly by a service contractor, freelance interpreter for the Judiciary Administration (includes Chinese dialects), relevant Embassy / Consulate Office (except for sign language) or volunteers. The existing service contractor provides interpretation services for 17 languages (Arabic, Bahasa (Indonesia), Bengali, French, German, Hindi, Japanese, Korean, Nepali, Pushto, Punjabi, Sinhala, Spanish, Tagalog, Thai, Urdu and Vietnamese), including sign language.	ਫਿਲਹਾਲ, ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ ਮੁੱਖ ਤੌਰ ਤੇ ਸਿਰਫ ਸਰਵਿਸ ਕਾਨਟਰੈਕਟਰ, ਕੋਰਟ ਪ੍ਰਸ਼ਾਸਨ ਲਈ ਫ੍ਰੀਲਾਂਸ ਦੁਭਾਸ਼ਿਏ (ਚੀਨੀ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਸਮੇਤ) ਸੰਬੰਧਿਤ ਦੁਤਾਵਾਸ/ ਕੌਂਸਲੇਟ ਦਫਤਰ (ਸੰਕੇਤ ਭਾਸ਼ਾ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ) ਜਾਂ ਵਾਲੰਟੀਅਰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਵਰਤਮਾਨ ਸਰਵਿਸ ਕਾਨਟਰੈਕਟਰ 17 ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ(ਅਰਬੀ, ਬਹਾਸਾ (ਇੰਡੋਨੇਸ਼ੀਆਈ), ਬੰਗਾਲੀ, ਫ੍ਰੈਂਚ, ਜਰਮਨ, ਹਿੰਦੀ, ਜਾਪਾਨੀ, ਕੋਰੀਆਈ, ਨੇਪਾਲੀ, ਪਸ਼ਤੋ, ਪੰਜਾਬੀ, ਸਿੰਹਲਾ, ਸਪੇਨਿਸ਼, ਟੈਗਲੋਗ, ਥਾਈ, ਉਰਦੂ ਅਤੇ ਵਿਅਤਨਾਮੀ) ਦੀ ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ ਸੰਕੇਤਕ ਭਾਸ਼ਾ ਸਮੇਤ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ
--	---

醫院外語傳譯服務 Interpretation Service in Hospitals



本院盡力為不諳廣東話、普通話或英語人士在接受公營醫療服務時，提供傳譯服務。由於安排需時，如病人需要這服務，請盡早聯絡本院職員代為安排。本院盡量為不諳廣東話、普通話或英語人士在接受公營醫療服務時，提供傳譯服務。由於安排需時，如病人需要這服務，請盡早聯絡本院職員代為安排。 In the course of treatment process, if public patients need interpretation as they do not speak Cantonese, Putonghua or English, the hospital would try to provide the service as far as possible. Since it may take substantial time to arrange for interpreters, patients who need the service are advised to contact hospital staff in advance.

 孟加拉 BANGLADESH	ৱিকিৱিকি প্রক্রিয়া চলাকালীন সময়ে, যেসব রোগী ক্যান্টনিজ, পুতুঙহুয়া ও ইংরেজী ভাষায় কথা বলতে অশারঙ্গ, তাদের যোভাষী সেবা বা ইন্টারপ্রেটরদের প্রয়োজন হলে হাসপাতাল এই সেবা প্রদানের জন্য যথাসম্ভব চেষ্টা করবে। যোভাষী সেবা আয়োজন করা সমন্বয়সহ হয়ওয়া যে সকল রোগীদের যোভাষী সেবা প্রয়োজন, তাদেরকে অনুগ্রহ করে হাসপাতালের কর্মীদের সাথে পূর্বেই যোগাযোগের অনুরোধ করা যাচ্ছে।
 埃及 EGYPT	أثناء تلقي العلاج ستحاول المستشفى تأمين خدمة الترجمة قدر الإمكان للمرضى العامين الذين يحتاجون إليها بسبب عدم قدرتهم على تكلم اللغات الصينية أو الانكليزية. بما أنه يلزم وقت طويل لإتمام ترتيبات تأمين المترجمين، من الأفضل للأشخاص الذين يحتاجون هذه الخدمة أن يتواصلوا مقدماً مع موظفي المستشفى
 沙特阿拉伯 SAUDI ARABIA	Lors d'une consultation, pour les patients qui ne parlent ni cantonais, ni mandarin, ni anglais, s'ils ont besoin d'un service de traduction, l'hôpital pourrait dans la mesure du possible offrir un tel service. Comme nous aurons besoin de temps pour trouver des interprètes disponibles, les patients qui souhaitent solliciter ce service sont priés de contacter le personnel de l'hôpital à l'avance.
 法國 FRANCE	Für Patienten die der Behandlung nicht in Englisch, Kantonesisch oder Mandarin folgen können und deshalb einen Dolmetscher benötigen, kann das Krankenhaus versuchen einen entsprechenden Dolmetscher zur Verfügung zu stellen. Da es länger dauern könnte einen Dolmetscher zu organisieren, bitten wir die Patienten sich im Voraus mit dem Personal des Krankenhauses in Verbindung zu setzen.
 德國 GERMANY	5 हिंदी Hindi: उपचार प्रक्रिया के दौरान, यदि सार्वजनिक रोगियों को अनुवाद सेवा की आवश्यकता है, क्योंकि वे कैंटीनोज, पुटोंगवा या अंग्रेजी नहीं बोलते हैं तो अस्पताल अनुवाद सेवा प्रदान करने का प्रयास करेगा। चूंकि दूभाषियों की व्यवस्था करने में कुछ ज्यादा समय लग सकता है, इसलिए जिन रोगियों को सेवा की आवश्यकता है उन्हें सलाह दी जाती है कि वे पहले से ही अस्पताल के कर्मचारियों से संपर्क करें।
 印度 INDIA	6 ਪੰਜਾਬੀ Punjabi: ਇਲਾਜ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆ ਦੇ ਦੌਰਾਨ, ਜੇ ਜਨਤਕ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਬੈਟੇਰੀਜ਼, ਪੁਟੋਂਗਵਾ ਜਾਂ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਨਹੀਂ ਬੋਲ ਸਕਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਹਸਪਤਾਲ ਜਿਹੜਾ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੇਗਾ। ਕਿਉਂਕਿ ਦੁਬਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਕਰਨ ਲਈ ਕਾਫੀ ਸਮਾਂ ਲੱਗ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਜਿਹੜੇ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਦਿੰਦੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਹ ਹਸਪਤਾਲ ਦੇ ਅਮਲੇ ਨਾਲ ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ।
 印尼 INDONESIA	7 Selama proses pengobatan, jika pasien umum memerlukan penerjemahan karena mereka tidak berbicara bahasa Kanton, Putonghua atau Inggris, rumah sakit akan berusaha sebaik mungkin menyediakan layanan penerjemahan. Karena menyediakan penerjemah memerlukan banyak waktu, pasien yang memerlukan layanan ini diminta menghubungi staf rumah sakit sebelumnya.
 日本 JAPAN	8 治療経過中に、広東語、中国語、英語のいずれも話さない患者が 通訳を必要とする場合、病院はできる限り通訳サービスを提供します。通訳者の手配に時間がかかるため、通訳サービスを必要とする患者様は予め病院職員へご連絡ください。
 馬來西亞 MALAYSIA	9 Semasa rawatan, jika pesakit awam memerlukan penterjemahan kerana tidak bertutur Bahasa Kantonis, Mandarin atau Inggeris, pihak hospital akan cuba menyediakan jurubahasa seberapa dapat. Oleh kerana kami memerlukan masa untuk mendapatkan jurubahasa, pesakit yang perlukan perkhidmatan ini dinasihatkan supaya menghubungi hospital awal-awal lagi.
 墨西哥 MEXICO	10 Durante el proceso de tratamiento, si los pacientes del público necesitan una interpretación debido a que no hablan cantonés, mandarín o inglés, el hospital puede intentar proveer el servicio lo más que pueda. Ya que se toma un tiempo sustancial para aloca a un intérprete, le aconsejamos a los pacientes que necesiten de dicho servicio contactar al personal del hospital de antemano.
 西班牙 SPAIN	11 उपचार प्रक्रियाको दौरानमा, यदि सर्वसाधारण विरामीहरूले क्याटोनिज, पुतुङ्वा वा अङ्ग्रेजी नबोलाको कारण दोभाषेको आवश्यकता हुन्छ भने, अस्पतालले सकेसम्म यो सेवा प्रदान गर्ने प्रयास गर्नेछ। दोभाषेहरूको व्यवस्था गर्न पर्याप्त समय लाग्न सक्ने हुनाले, यो सेवा चाहने विरामीहरूलाई अग्रिम रूपमा अस्पतालका कर्मचारीलाई सम्पर्क गर्न सल्लाह दिइन्छ।
 尼泊爾 NEPAL	12 علاج کے مرحلے کے دوران، اگر عوامی مریضوں کو ترجمانی کی ضرورت پڑتی ہے کیونکہ وہ کینٹونیز، پوتونگوا یا انگریزی زبان میں گفتگو نہیں کر سکتے تو، ہسپتال ترجمانی کی سروس پہنچانے کی ہر ممکن کوشش کرے گا۔ چونکہ ترجمانوں کا انتظام کرنے میں وقت لگتا ہے، لہذا جن مریضوں کو ترجمانی کی سروس درکار ہے انہیں پہلے سے ہسپتال کے عملے کو پہلے سے رجوع کریں۔
 巴基斯坦 PAKISTAN	13 پنجابی Punjabi: ਜਨਾ ਦਾ ਅਸਪੈਟਲ 'ਚ علاج ਚਲ ਰਿਹਾ ਏ ਤੇ ਅੱਲ ਨਾਨ ਲਗੇਰੀਜ਼ੀ, ਚੀਨੀ ਜਾ ਪੋਤਨਗੋਰਾਨੀ ਅੰਦੀ, ਅੱਲ ਅਸੈ ਪੈਂਟਲ ਟਰਜਮਨ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਮੈਕਰਨ ਦੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਦੇ ਨਤੀਜੇ 'ਚ ਥੰਮ ਲੱਗਾ ਏ। ਲਿਜ਼ ਲੀਜ਼ ਜਲ ਨਾਨ ਟਰਜਮਨ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਜਾਨੀ ਦੀ ਏ। ਅਸੈ ਨਾਨ ਪੈਲੇ ਏ। ਅਸੈ ਨਾਨ ਟਰਜਮਨ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਜਾਨੀ ਸਕੇ।
 菲律賓 PHILIPPINES	14 Sa proseso ng paggamot, kung ang mga pampublikong pasyente ay nangangailangan ng interpretasyon dahil hindi sila nagsasalita ng Cantonese, Putonghua o Ingles, susubukan ng ospital na magbigay ng serbisyo hangga't maaari. Dahil maaaring tumagal ang paghahanda ng mga interpreter o tagasalin, ang mga pasyenteng nangangailangan ng serbisyo ay pinapayuhang makipag-ugnayan sa mga tauhan ng ospital nang maaga.
 葡萄牙 Portugal	15 Este hospital providencia serviço gratuito de intérprete durante o processo de tratamento. No caso do utente ser incapaz de comunicar em Cantonês, Mandarin ou Inglês, por favor entre em contacto com qualquer membro da equipa médica ou funcionário hospitalar. Recomendamos que solicite este serviço antecipadamente, para evitar esperas longas e outros contratempos logísticos.
 南韓 SOUTH KOREA NORTH KOREA	16 치료 과정 동안, 광둥어, 보통화 혹은 영어를 사용하지 않는 일반 환자분들이 통역을 필요로 하시면, 가능한 한 서비스를 제공해 드리도록 하겠습니다. 통역사 안배를 위해 상당한 시간이 걸릴 수도 있으나, 통역 서비스를 원하시는 환자분들은 병원 직원에게 사전에 말씀해 주시기 바랍니다.
 斯里蘭卡 SRI LANKA	17 මහජන රෝගීන් හට ප්‍රතිකාර කිරීමේ කාර්යයේදී, කැන්ටනීස්, පොතුංග්වා හෝ ඉංග්‍රීසි භාෂා කතා කිරීමට නොදන්නන් නම්, ඔවුන්ට භාෂා පරිවර්තකයින් ලබා දීමට රෝහල හැකි පමණින් උත්සාහ කරයි. භාෂා පරිවර්තකයින් සැපයීමට ප්‍රමුඛව කාලයක් අවශ්‍ය වන බැවින් මෙම රෝගීන් අවශ්‍ය වන රෝගීන් කල් තබා දී බව රෝහල් කාර්යය මණ්ඩලයට දැනුම් දෙන ලෙස මෙයින් අවවාද කරයි.
 泰國 THAILAND	18 ในระหว่างเข้ารับการรักษา หากผู้ป่วยต้องการแปลเนื่องจากไม่สามารถพูดภาษาไทยกลางได้, ภาษากวางตุ้ง หรือภาษาอังกฤษได้ ทางโรงพยาบาลจะพยายามเต็มที่เพื่อจัดหาบริการล่ามแปลให้ ทั้งนี้การจัดการล่ามจำเป็นต้องใช้เวลา ผู้ป่วยที่ต้องการรับบริการดังกล่าวควรแจ้งต่อ เจ้าหน้าที่ของโรงพยาบาลไว้ล่วงหน้า
 越南 VIETNAM	19 Trong quá trình điều trị, nếu bệnh nhân cần phiên dịch vì họ không biết nói tiếng Quảng Đông, tiếng Trung Quốc hoặc tiếng Anh, bệnh viện sẽ cố gắng cung cấp dịch vụ càng nhiều càng tốt. Vì có thể mất nhiều thời gian để sắp xếp thông dịch viên, những bệnh nhân cần dịch vụ này nên liên hệ trước với nhân viên của bệnh viện.

如以上译文与英语原文有不相符之处或有疑问，请以英语原文为准。In case of doubt or discrepancy between the above translation and the original English text, the original English text shall prevail.

Ethnic minority patients who need the service can seek assistance from hospital staff under the following situations.

ਉਹ ਅਲਪ ਸੰਖਿਅਕ ਮਰੀਜ਼ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇਠ ਦਿੱਤੀਆਂ ਸਥਿਤੀਆਂ ਵਿਚ ਹਸਪਤਾਲ ਸਟਾਫ਼ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈ ਸਕਦੇ ਹਨ।

Situation ਸਥਿਤੀ	Example ਉਦਾਹਰਨ	Interpretation Services ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸੇਵਾਵਾਂ	Contact Point ਸੰਪਰਕ ਸਥਾਨ
1. Patient holds a medical appointment slip/ referral letter ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਕੋਲ ਮੈਡੀਕਲ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਦੀ ਸਲਿੱਪ / ਰੈਫਰਲ ਪੱਤਰ ਹੈ	Medical appointment at general outpatient and specialist clinics ਆਮ ਬਾਹਰਲੇ ਮਰੀਜ਼ ਅਤੇ ਸਪੈਸ਼ਲਿਸਟ ਕਲੀਨਿਕਾਂ 'ਤੇ ਮੈਡੀਕਲ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ	● Make an appointment in advance for an on-site interpretation service or a telephone interpretation service ● ਤਤਕਾਲ ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸੇਵਾਵਾਂ ਜਾਂ ਟੈਲੀਫੋਨ ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਅਗੇਤਰਾ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਲਓ	● General Outpatient Registration Office ● Specialist Outpatient Registration Office ● Wards/Units ● ਆਮ ਮਰੀਜ਼ ਰਜਿਸਟਰੇਸ਼ਨ ਦਫ਼ਤਰ ● ਸਪੈਸ਼ਲਿਸਟ ਬਾਹਰਲੇ ਮਰੀਜ਼ ਦਾ ਰਜਿਸਟਰੇਸ਼ਨ ਦਫ਼ਤਰ ● ਵਾਰਡ/ਯੂਨਿਟ
2. No appointment-patient at AED/ Enquiry Counter	Hospital admission during emergency	● Call for immediate telephone interpretation service ● Immediate	● Accident & Emergency Department Registration ● Enquiry Counter

ਕੋਈ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਨਹੀਂ - ਏਈਡੀ/ਪੁੱਛਗਿੱਛ ਕਾਉਂਟਰ 'ਤੇ ਮਰੀਜ਼	ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਦੌਰਾਨ ਹਸਪਤਾਲ ਪ੍ਰਵਾਨਗੀ	on-site interpretation service ● ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਦੇ ਫੋਨ ਤੋਂ ਕਾਲ ਕਰੋ। ● ਤਤਕਾਲ ਇੰਟਰਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ	● ਦੁਰਘਟਨਾ ਅਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਰਜਿਸਟਰੇਸ਼ਨ ● ਪੁੱਛਗਿੱਛ ਕਾਉਂਟਰ
Details on types of languages available and their service hours from the service contractor: ਉਪਲਬਧ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਵੇਰਵਾ ਅਤੇ ਸਰਵਿਸ ਕਾਨਟੈਕਟਰ ਤੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰਵਿਸ ਘੰਟੇ ਦਾ ਵੇਰਵਾ:			
Service Hours ਸਰਵਿਸ ਦੇ ਘੰਟੇ	Monday – Sunday including Public Holidays (Time: 0800-2200) ਸੋਮਵਾਰ - ਐਤਵਾਰ ਸਰਕਾਰੀ ਛੁੱਟੀ ਸਮੇਤ (ਸਮੇਂ: 0800-2200)	Monday – Sunday including Public Holidays (Time: 22: 01-07:59) (overnight) ਸੋਮਵਾਰ - ਐਤਵਾਰ ਸਰਕਾਰੀ ਛੁੱਟੀ ਸਮੇਤ (ਸਮੇਂ: 2200-0800) (ਰਾਤ ਭਰ)	
Types of services ਸਰਵਿਸਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਰ	On site interpretation service/ Telephone interpretation service ਤਤਕਾਲ ਇੰਟਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ / ਟੈਲੀਫੋਨ ਇੰਟਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ	Telephone interpretation service ਟੈਲੀਫੋਨ ਇੰਟਪ੍ਰੀਟੇਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸ	
Types of languages ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਰ	Arabic / Bahasa (Indonesian) / Bengali / French / German / Hindi / Japanese / Korean / Nepali / Pushto / Punjabi / Sinhala / Spanish / Tagalog / Thai / Urdu / Vietnamese Sign language ਅਰਬੀ, ਬਹਾਸਾ (ਇੰਡੋਨੇਸ਼ੀਆਈ), ਬੰਗਾਲੀ, ਫ੍ਰੈਂਚ, ਜਰਮਨ, ਹਿੰਦੀ, ਜਾਪਾਨੀ, ਕੋਰੀਆਈ, ਨੇਪਾਲੀ, ਪਸ਼ਤੋ, ਪੰਜਾਬੀ, ਸਿੰਹਲਾ, ਸਪੇਨਿਸ਼, ਟੈਗਲੋਗ, ਥਾਈ, ਉਰਦੂ ਅਤੇ ਵਿਅਤਨਾਮੀ ਸੰਕੇਤ ਭਾਸ਼ਾ	Bahasa(Indonesian) / Bengali / Hindi / Nepali / Punjabi / Tagalog(Filipino) / Thai / Vietnamese / Urdu ਬਹਾਸਾ (ਇੰਡੋਨੇਸ਼ੀਆਈ), ਬੰਗਾਲੀ, ਹਿੰਦੀ, ਨੇਪਾਲੀ, ਪੰਜਾਬੀ, ਟੈਗਲੋਗ (ਫਿਲੀਪੀਨੋ)/ ਥਾਈ, ਵਿਅਤਨਾਮੀ/ ਉਰਦੂ	

Besides, HA also provides the following documents and information sheets to enhance communication between hospital staff and patients of diverse race in order to facilitate patient's registration and delivery of services: ● Standard response cue cards ● Information on common diseases (e.g. headache, chest pain and fever) ● Information on treatment procedures (e.g. blood transfusion and radiation therapy safety issues) ● HA services (e.g. fees and charges, triage system of the Accident and Emergency Department) <u>Food Provision for In-patients</u> Subject to the condition of the in-patient, he/she can make request to hospital staff to provide Halal or vegetarian food if necessary. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Punjabi(Indian) version, the English version shall prevail.	ਇਹ ਦੇ ਇਲਾਵਾ, H.A ਹਸਪਤਾਲ ਸਟਾਫ ਅਤੇ ਵਿਭਿੰਨ ਨਸਲ ਦੇ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਵਾਸਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਜਿਸਟ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਸਰਵਿਸਾਂ ਦੀ ਡਿਲਿਵਰੀ ਵਾਸਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਨੂੰ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪਤ੍ਰ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗਾ। ● ਮਾਨਕ ਪ੍ਰਤੀਕਿਰਿਆ ਸੰਕੇਤ ਕਾਰਡ ● ਆਮ ਰੋਗ ਲਈ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਉਦਾਹਰਨ ਲਈ ਸਿਰ ਦਰਦ, ਛਾਤੀ ਦਾ ਦਰਦ ਅਤੇ ਬੁਖਾਰ) ● ਇਲਾਜ ਦੀ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ ਲਈ ਜਾਣਕਾਰੀ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਖੂਨ ਚੜ੍ਹਾਉਣਾ ਅਤੇ ਰੇਡੀਏਸ਼ਨ ਥੈਰੇਪੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਮਾਮਲੇ) ● HA ਸਰਵਿਸਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਫੀਸ ਅਤੇ ਖਰਚੇ ਅਤੇ ਦੁਰਘਟਨਾ ਅਤੇ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਦਾ ਟ੍ਰੀਏਜ ਸਿਸਟਮ) <u>ਅੰਦਰਲੇ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਲਈ ਭੋਜਨ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ</u> ਇਹ ਅੰਦਰਲੇ ਮਰੀਜ਼ ਦੀ ਸਥਿਤੀ 'ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਜਰੂਰਤ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ ਹਸਪਤਾਲ ਸਟਾਫ ਨੂੰ ਹਲਾਲ ਜਾਂ ਸ਼ਾਕਾਹਾਰੀ ਭੋਜਨ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰ ਸਕਦਾ/ਸਕਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਰਜ਼ਨ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ (ਭਾਰਤ) ਵਰਜ਼ਨ ਵਿਚ ਕੋਈ ਅੰਤਰ ਜਾਂ ਸਮੱਸਿਆ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਵਰਜ਼ਨ ਨੂੰ ਹੀ ਅੰਤਮ ਮੰਨਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।
--	---